

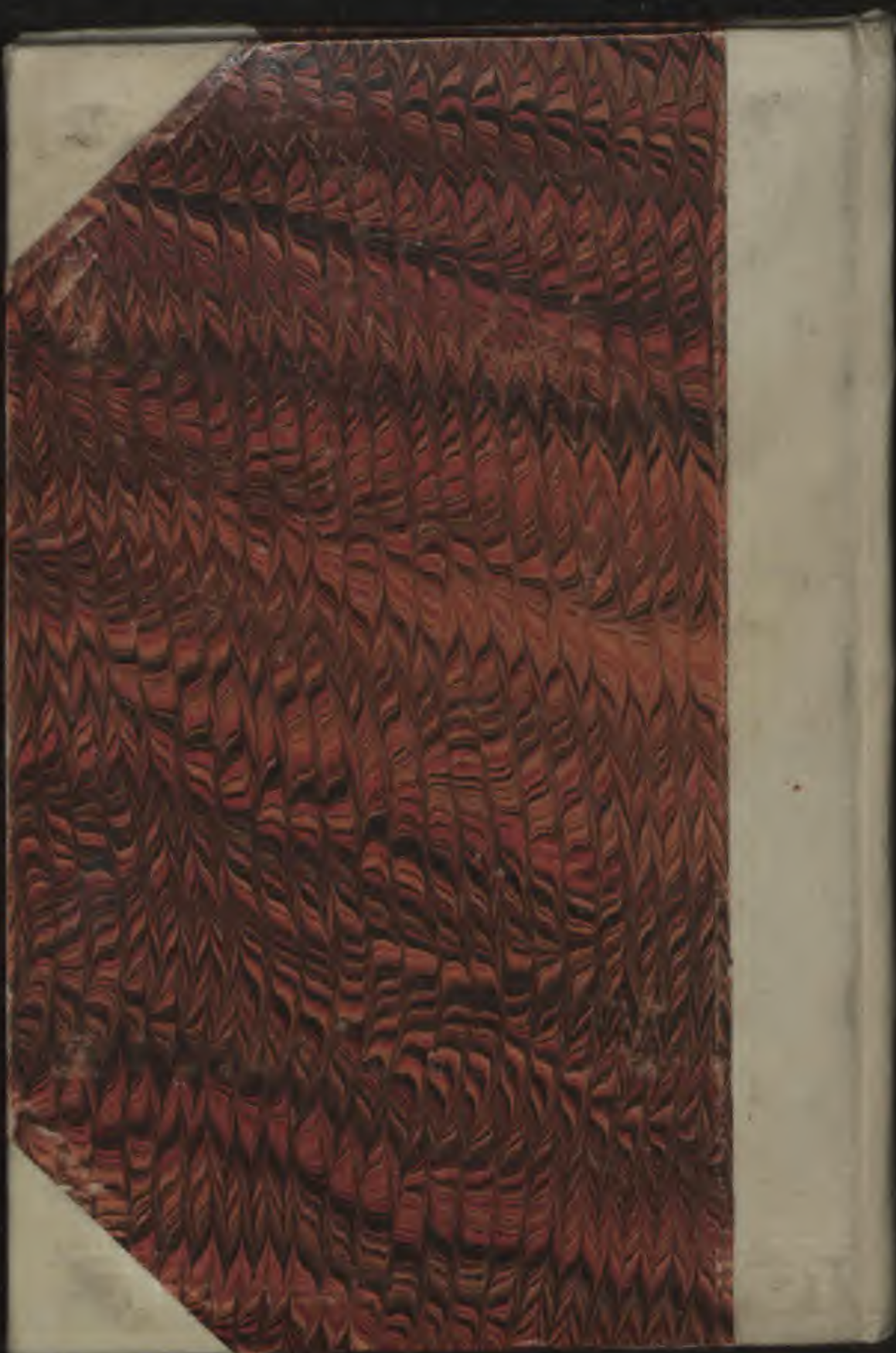


The image shows the front cover of an old book. The cover is decorated with marbled paper featuring a repeating pattern of stylized, overlapping leaf or feather shapes in shades of brown and red. A dark blue or black rectangular label is pasted onto the upper left portion of the cover. The label has a thin gold border and contains the title and year in gold lettering. The spine of the book, visible on the left, is made of a plain, light-colored material, possibly parchment or vellum. The corners of the book show signs of wear, with the marbled paper missing in some places, revealing the underlying board material.

 Griseldis.
1597.



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 681 8°





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 681 8°



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 681 8°



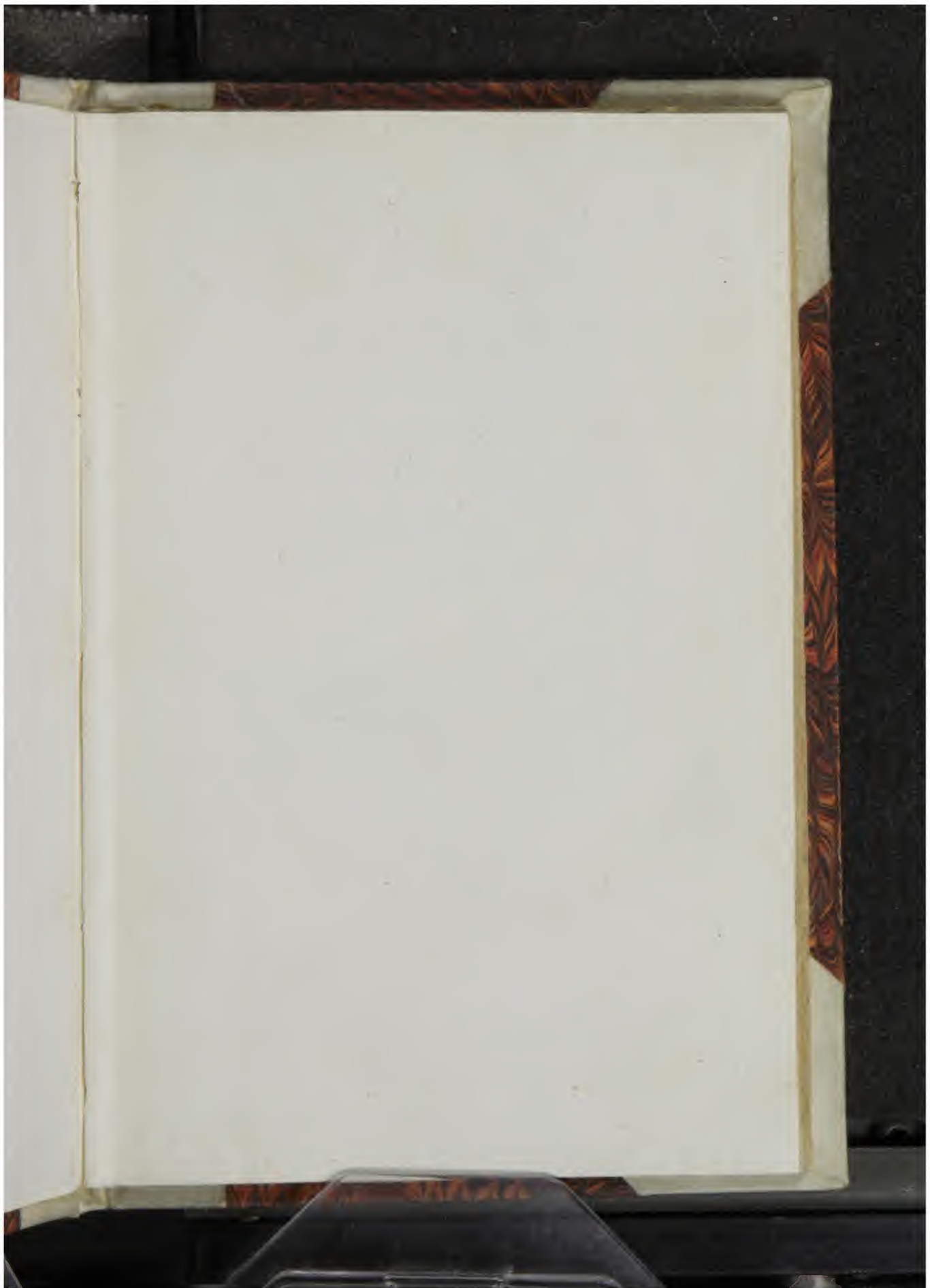
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 681 8°

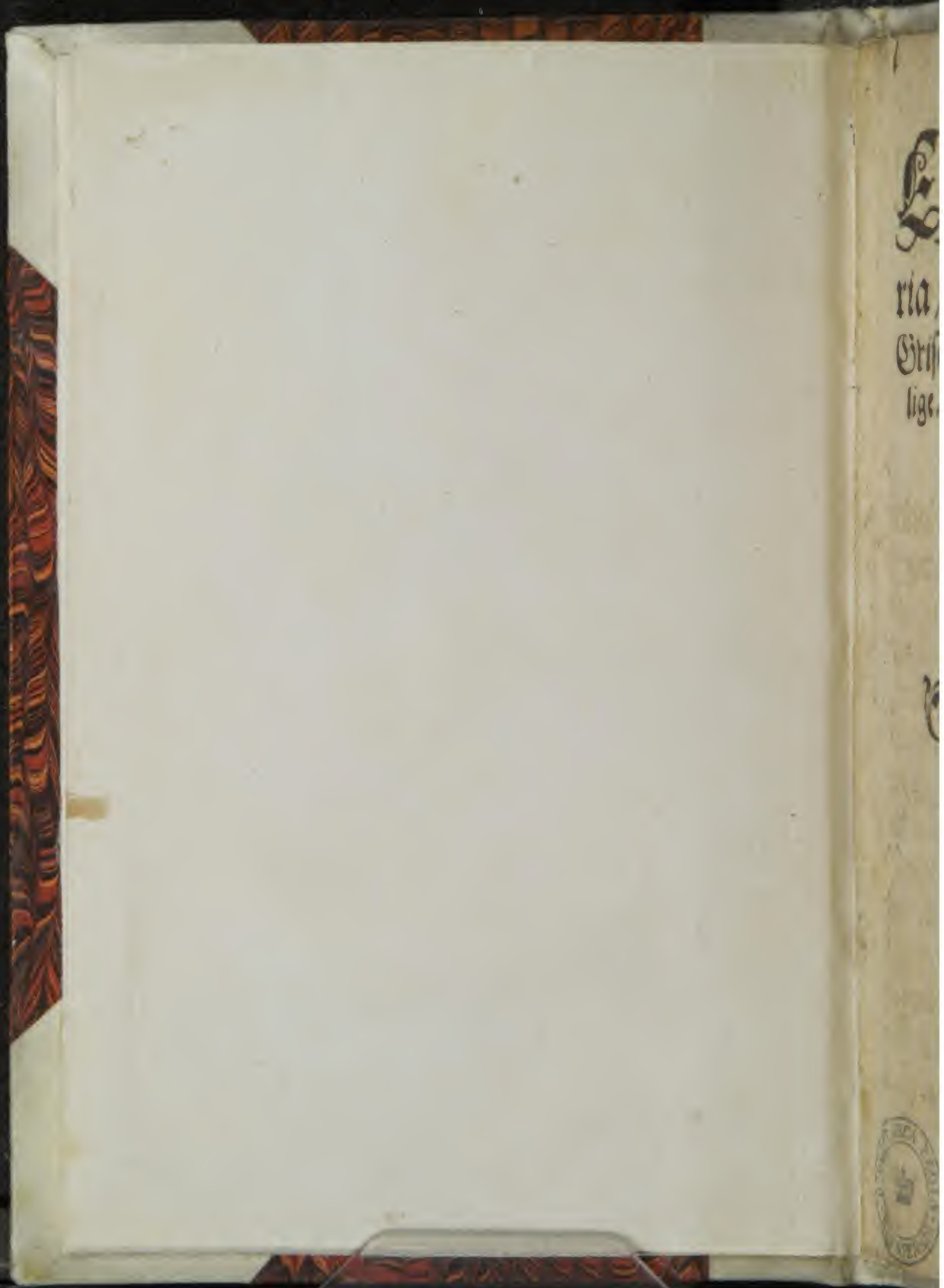
58. - 452.

LN 681

M







Griseldis.

En denlig Histo-
ria / om en Quinde som hed
Griseldis / Vff huilcken gode oc dyde-
lige Quinder funde tage Exempel oc Lær-
dom / at være tolmødige vdi
Modgang oc Fristel-
se / Nyttelig at
læse.



Prentet i Kiøbenhaffn / aff
Laurens Benedicht.

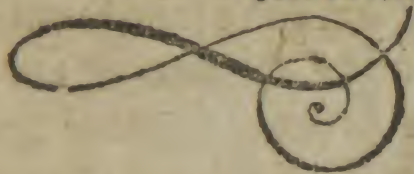
1 5 2 7.



Her begyndis en megit sup-
tilig oc lystelig Histori aff en Erlig
Quinde som hed Griseldis / aff hues Tol-
modighed / ingen fand fuldkommeligen
sige / eller scriffue : Aff huilken His-
toria alle gode Quinder
kunde tage it gaat
Exempel.

Afterdi at mange Historier
om Quindesolk ere bescreffne / I
huilcke mand oc finder mange
merckelige ting som Quindesolk
met stor snildhed oc Visdom haaffue begaaet /
saa tyckis mig oc nytteligt at være / at mand
icke forglemmer den tolmodige Griseldis / aff
huis Historie mange gode Quinder kunde ta-
ge stor oc nyttelig Lærdom : Hendis Histori
screff Franciscus Patricha / dog icke aff
første / men drog hende vdaff Vocatii valske
Bøger / oc sette hende paa Latine. Siden er
hun vddragen aff Latinen oc set paa Tydske.
Men ieg wbenessnd siel i sinde / at drage hende
vdaff Tydsken oc sette hende paa Danske :
Sagen er / fordi at mueligt er / at saadanne
syncker

fincker som samme Historie indeholder / Det
kunde endnu saa ske. At gode Quinder da
haffue hende til god trøst / oc til it gaat
Exempel oc en nyttelig
Lærdom.



Huorledis Her Volters raad
oc Ridderstab / raadde hannem/
at hand skulde saa sig en
Hustru.



Di Valland i Solsens ned-
gang / det er Vester vdi Landit /
ligger it mechtig høyt Bierg / som
saldis Besaus : Det Biergis
gønhed recker op i Skyerne / det er ædeligt aff
sin egen Natur. Aff det Bierg vdi Solsens
opga / det er Osten ved Bierget / vdspringer
en Kil / Aff huiltken Kilde mange andre
smaa Vand løbe oc skillies at mangfoldelig /
saa underlige / at Poeten Virgilius vdraaber
samme Kilde for en Konning oc Herre offuer

A ij

Vandis

Vandit. Hun løber meget sterck mit igennem
det Land som heder Liguria. Oc der nest igen-
nem Emiliam Flaminiam: Hun strecker sig
til Fenedien / oc løber i mange andre Vand/
oc vdi det store Haff. Det største Land haff
Biergit / er meget lystigt oc fructsommeligt.
Der ligge oc mange mechtige Stæder oc
Byer omfring det Bierg. Vnder Biergit
ligger en Stad som heder Salus / den Stad
bygde de mere oc gjorde hannem fastere end de
andre Steder / oc det gjorde de for Margress-
uens induaning / Hand vaar en mechtigere
Herre end de andre / oc hed Her Volter.
Hand haffde maect oc Regimente offuer alle
Landet / hand vaar en yng Mand for alder/
men Gammel aff seeder / tuet oc Visdom /
Edel i alle hans gierninger oc lystig / Hand
lod sig altingest vel besalde oc nøye met den
deel hand haffde / oc icke sigede eller begerede eff-
ter nogen stor forgengelig Rigdom / Hand
øffuede sig oc meget i Tact met Gud at bede /
saa at hand der met meget oc tit for-
gaff oc mange sine Sager / icke ten-
te hand nogen tid der til / at hand vilde binde sig met
Vetaskabs baand / oc der faare vaar hans
Vndersaatte meget bedrøffuede. De ginge
met

met bet
best fur
Herr
Alders
haffue
de icke
giffue
vilge oc
bedre /
fordi at
giort oc
di at al
behagel
maade
du gode
bede eder
bliffue
Det er
di sind
sie strax
oc plege
forlede
Aar /
ren for
Vngd
den ges

met beraad hu til Her Volter/odualde en for
best funde tale oc best vaar hørt oc betrod hof
Herren / hand holt alle deris ord oc sagde :
Alderkieriste Herre / din mangfoldig godhed
haffuer lenge betyngit dine Vndersaatte / at
de icke vilde tale dig til / men nu skal min røst
giffue dine ørne tilkiende / det tiende Folckis
vilge oc begære : Icke fordi at ieg holder mig
bedre / vissere eller Visere end de andre / men
fordi at du mig mange velgierninger haffuer
giort oc beuist / ydermere end de andre. Efters
di at alle dine gierninger haffuer værre off
behagelige oc befalder off endnu vel i alles
maade / laa vel at wi regne off selff salige aff
dit gode Regimente / dog er it (om wi mue
bede eder der om) aff huilcket off tyctis wi vilde
bliffue de altsom saligste offuer alle Landskab :
Det er / at du vilde snarlige tage dig faare vdi
dit sind oc faa dig en Ecte Hustru / Icke alenis
ste strax at fri / men snarlige at giøre Brøllup
oc plege Ecteskabs stadt / Heltst fordi / at tiden
forløber sig snart / vel est du vdi dine unge
Aar / Alligeuel skalt du dig formode at Alder
ren kommer tiendis / oc hemmelige stiel din
Vngdom fra dig : Oc du skalt vide / at Dø
den gesser saa snart den unge som den gamle /
A iij fordi

fordi at ingen er fri for hannem / Men alle
Menneske skulle dø: Saa vift som det er at
hand kommer / saa wist er oc stunden / naar
hand skal komme. Vi bede dig ydmiggeligen/
hør dit Folckis bøn / oc tro off til at beskie dig
en Brud / wi ville skie dig den som dig skal
være verd / baade aff Slect oc byrd oc deplig-
hed / aff huilcken wi skulle alle haabis at fange
god trost: Ach H E X X E / løss dit Folck aff
deris bekymring / at du icke dør off fra for-
vden Arffuing / at dit Folck maatte faa det
Hoffuit / som de aff alt deris herte begære at
haffue.

Huorledis Her Volter hand suarede sit Raad / oc sine gode Mend.

Denne wise oc nyttelige Bøn oc
begering / beuenede Her Volters
sind / at hand saa suarede / oc sagde:
Kiere venner / i tuinge mig til det som aldri
kom vdi min tancke / Helt fordi / at ieg haff-
de vdualt mig en vbehindrit frihed / huilcken
der sielden findis i Ecteskab / Mit Folckis oc
mine Vndersaatis vilge oc begere er mig
gantse

gantste behagelig. De vil ieg anse eders store
tro/ loffue oc Visdom. Doo saa/ den forshy-
ning som i ville tage eder til at skaffue mig en
Brud/ hende vil ieg tage saa mig self. Fordi
at en Qundis fremmede vilge / givr tit oc
offte vlycksalighed imellem Børnene oc Faa-
deren. Jeg ved vel at alt den godhed som vdi
Mennisken er / Er altsammen aff Gud / til
hannem setter ieg oc all min vilge oc all min
Trøst/ Hand for sin store Vildhed seyer mig
vel til hues mig nytteligst er baade til Liff oc
Siel. Nu effterdi / at ieg effter eders vilge oc
begere / skal oc vil saa mig en Hustru / Da
vil ieg oc all skulle lassue mig / at holde hues
ieg nu begere aff eder igen : Huilcken som ieg
nu beger mig til min Brud / at i oc ville
holde hende for øyen / vdi hæder oc ære / oc i
Værdighed/ som eder bør at holde eders Frue:
At ingen aff eder skal nogen tid foruide
mig huem ieg tager til min Brud / oc givr
mig fremdelis vndergiffuen for min ecte Hus-
tru / at lessue oc dø met / være sig enten en
Kjærsere Daatter / eller en Hyrde Daatter/
da vil ieg at hun skal være eders veldige Frue.
Dette loffuede de hannem det Menige Folk
met stor villie: Siden lod Her Volter vdraas

A iij

be den

oe den hederlige dag / paa huilcken Høytidene
skulde staa / oc Brølluppe skulde giøris. Dette
behagede huer mand vel / oc der met skildis de
at paa den tid. Men Her Volter lod oc strax
berede all den deel som behoff giordis til saa
dant it Brøllup oc Festskaab.

Huorledis Her Volter red vd
imod sin Brud / met mange Herrer /
Riddere / Suenne / Fruer oc Jomffruer /
Oc ingen viste huem Bru
den vaar.

Icke langt fra Palahis / vaar it
lidet Torp / i huilcket ingen bode den
fattige Folk. Iblant dem bode en
Mand som vaar den altsomfattigste / Mand
hed Janiculus. Mand haffde en Daatter hun
hed Griseldis / Hun vaar gantse dygtige
skabt paa sit Legems vegne / Hun vaar
saffur oc tuctig aff hendis Hierte / aff hendis
seder oc aff hendis dyder / at ingen anden
Jomffru kunde offuertræde hende. Hun vaar
met liden næring opfødt vdi stor armod / w
skuldig i all vellyst / en viste at sige aff megen
gode

gode da
te vaar
armod
Fader.
voctede
Leen h
oc tiden
andet /
hiem til
suld haa
Barn ti
men ho
Her B
saa hant
nogen n
men ale
tuct oc
heffuist
kunde se
sick oc v
sig en
oc ingen
sist at
saa pa
fomme
drede sto

gode dage. Men i hendis Jomffruen
te vaar hun mandelig nock / oc duelige i sin
armod / der niet opholt hun sin fattige gamle
Fader. Om dagen gick hun i Marken oc
voctede sin Faders Jaar / haffde sin Nock oc
Leen hof sig / met huilcke hun fordreff dagen
oc tiden. Om afftenen sanctede hun Brter oc
andere / hues hun funde saa at bære met sig
hiem til sin Fader. Hun laa om Natten paa
fuld haard en seng. All den deel som it gaet
Barn tilhørde / det fuldkommede hun alisam-
men hof sin fattige gamle Fader. Naar som
Her Volter red vdi at spadkere / da tit oc offte
saa hand fierligen paa den Jomffru / icke met
nogen wbeskickelige tancker eller begiering /
men aleniste at hand befiende hendis seder /
tuct oc Legems deyliche skabning / met hendis
hoffuiske leffnet / hues hand icke meenligen
funde see paa nogre andre Jomffruer. Hand
sick oc vdi sindet / at effterdi hand skulde saa
sig en Brud / da vilde hand oc saa sig hende /
oc ingen anden paa Jorden. Nu lackede det
fast at dagen oc tiden som Brølluppit skulde
staa paa / oc ingen viste naar Bruden skulde
komme eller huem hun vaar. Huer mand vn-
drede storlige her paa / Men Her Volter lod

A v

alt

stelige Belter / oc dyrabar Klæder / met als
andet som en mechtig Brud tilhørde at haffue
effter den vext som Griseldis haffde. Som
nu den forscressne oc forsette dag vaar kom
men / paa huilcken Høytiden eller Brøllups
pit skulde strax staa paa / oc ingen hørde eller
visse endda aff nogen Brud at sige / der faare
vndrede sig Folckit end mere. Alting vaar
faastelig bered / baade Haff oc Bord / met
dyrebare Elenodie : Herren berede sig at Ride
vd imod sin Brud / met en stor skare Riddere /
Suenne / Frner oc Jomffruer / Alting vaar
Griseldis i alle maade wiunderligt huad hende
skulde offuergaa. hun beredde sin Faders
Haff det beste hun funde / Oc bad sig loff vds
aff sin Fader / at hun / som andre Piger
maatte vdgaa oc see sin Herris Brud komme.
Som hun vaar vdgaaen til en Rilde / langt
fra Husit effter en Spand Vand / oc hastede
saare tilbage igen. Da kom Her Volter ris
dende / oc møtte hende met sit Brøllups Folck /
Hand neffnde hende ved sit Naffn / Oc sag
de : Griseldis / Huor er din Fader. Hun bes
uiste sig Erligen / oc suarede hannem met als
som største ydmuyghed / oc sagde / Min Fader
er

er hiemine vdi bort huff. Her Volter sagde :
Sig hannem at hand kommer vd til mig.
Som hand kom vd / Tog Her Volter han-
nem ved sin Haand / oc drog hannem offuer
en side fra Folket / Taledede til hannem hems-
melige / oc sagde : Janicule / Jeg haffuer dig
fier / Fordi ieg ved / at du haffuer mig fier som
en tro tienere oc Vnderfaatte / De ved ieg vel /
at huad mig behager det vilt du haffue frem /
dog vil ieg vide aff dig / endog ieg er din Herre.
Vilde ieg haffue din Daatte til min Ecte
Hustru / om du vilde haffue mig til din Daat-
ters Mand. Den fattige gamle Mand for-
skræck / oc bleff saa forfærdit / at hand i lang
tid icke funde suare : Dog paa det sidste met
stor suck oc redhel / suarede hand til disse ord / oc
sagde : Herre / aldrig skal ieg andet ville end
du vilt oc dig behager / Helt fordi / du est min
alderkieriste Herre. Her Volter sagde / Da
ville wi gaa ind i Husit / oc i din neruærelse
høre din Daatters ord : Da ginge de baade
tho ind i Husit allene / paa huileket Folket al-
dri funde nock forundre sig / oc funde den fattis-
ge Jomfru inden faare sig : Hun gie oc pyns-
tede Husit til / det beste hun funde / aff hues
armod paaferde vaar / Hun forførede sig
saare

saare fattige Pige / aff saadanne gesters til-
kommelse. Her Volter taledet til hende oc sag-
de : Griseldis / det behager din Fader oc mig/
at du skalt bliffue min Ecte Hustru / Jeg haas-
bis oc troer / at det oc vel skal behage dig : Men
it atspør ieg dig / Om saa skede / som snarligen
vel skeer / Vilt du tilstede oc met fri vilge giffue
mig din samtycke / oc giøre din vilge lige met
min vilge / saa at du icke nogen tid vilt sige
nen til det ieg vil haaffue frem / Oc huad som
ieg vil haaffue at skaffue met dig eller andre / at
du icke vilt knurre der imod / eller giffue mig
nogen hofferdige ord / Men lade mig selff be-
stemme som det sig bør. Til saadan vnderlig
oc fremmed tale / suarede hun bluelige oc sag-
de. Min alderfieriste Herre / ieg ved mig w-
uærdig til saadan ære / Men er det din vilge /
oc Lynken vil forsørge mig : Da vil ieg icke al-
eniste aldrig tale / men oc aldrig nogen tid ten-
cke det dig skal være imod / Aldrig skalt du oc
nogen ting begære aff mig (vilde du end bede
mig gaa i døden) som mig skal kunde være
for suart. Her Volter sagde :

Det er nock
sagt.

Her

Her saar i nu at høre / Huor
ledis Her Volter troloffuede Grisel-
dis met en Ring / oc sagde Folckit / at hun skul-
de være deris Frue. Oc at de skulde giøre
hende heder oc ære / oc være hende
lydige som det sig burde.

SEr met tog Her Volter Grisel-
dis ved sin haand / Oc lede hende vd
for alt Folckit / lod dem alle see hende /
oc sagde. Dette er min Hustru / dette er eders
Frue / hende skulle i giøre heder oc ære. Hende
skulle i haffue fier. Haffue i mig fier / da hol-
der hende for øyen / for den alisomerligste oc
beste. Men paa det / at hun icke skulde føre sin
gamle tyck vdi det ny Palatz / Da bød Her
Volter / at de skulde føre hende aff alle sine
gamle Klæder. Hand loed hende strax kosteli-
ge Klæde aff ny / fra top oc til taa / thi der vaas-
re strax Fruer oc Jomffruer som skiulte hende
vnder deris Kaaber oc Kiortle / til saa lenge de
haffde fulkommet deris Herris villie / oc før-
de hende i saadanne dyrebare Klæder / oc beset-
te hendis Finger met skøne Ringe oc ædele
Stene / at hun vel maatte kaldis aff Folckit
en hiertens fiere Frue. Siden tog Her Volter

i alle

Her

i al Folkens neruærelse / oc obenbarligen
troloffuede hende met en besynderlig Ring.
Hand lod hende sette paa en Huid Gangere/
oc førde hende til sit Palas met stor hæder oc
ære. Saa bleff den Høytid holden oc end met
stor glæde / priss oc stor ære. Gud gaff sin
Naade / at den fattige Pige / som tilforn vaar
opdragen i en fattig Hyrdis huss / ved stor
armod oc wselhed / hun bleff da ophøyet vdi
en mechtig Herris Palas met stor hæder oc
ære / saa at huer Mand hæffde hende fier / oc
holte hende saa storlige for øyen / oc gjorde
hende saa stor ære oc værdighed / at ingen
Menniske fuldkommelige Land der aff sige.
Hendis lempe / tuet oc seder vaare faure / hun
vaar fierlig / lystig oc Diss / hun vaar deylig
och saa skøn / sigede / som hende saa / at
mand neppelige kunde fiende / at hun den Jas
nickel Daatter vaar / saa stor vaar hendis
godhed / leffnet och seder / saa megit sødtalen
de vaare hendis ord / met forstand / at hun da
offnuer gic huer mand met hendis fierlighed /
icke alene i deris Lande / Men vdi alle omlige
gendis Stæder / vaar hendis Naamn lofflig oc
ærlig / saa at mange Fruer oc Jomffruer /
Herremend oc andre til hende kom / at de
maatte

maatte
fride
høfelig
huss
derlaatte
hand saa
de fiend
lige til
Herris
alle
Krig oc
lig / for
at forbie
Gud gaff
hun hæff
alene
alt Folk
saa at h
derlige
eller op
der om si
sin Huse
refuld oc

maatte see hendis sedet / lutt oc ærlighed. Saa
fride Her Volter nerlig oc nympelig / men
lyckelig oc merckelig / oc vaar alud æru vdi sit
Huss / met stor Fred leffde hand met sine Vn-
dersaatte / oc de loffuede hans Visdom / at
hand saa stor dygd vnder fattige Klæder haff-
de fient. Oc vaar hun icke aleniste omhygges-
lige til det som til Husit hørde / men i hendis
Herris fræuerelse / forskickede hun oc forsaa
alle Embeder vdi Landit / oc stillede megen
Krig oc Tuedract blant Adelen / oc andre met
hendis Visdom oc flogt ord / at huer Mand
sagde / hende at være sent fra Himmelen til
dem : De icke lunge der efter bleff hun suug-
lig / fordi bleff Folket glad / oc begerlig
at forbie den tid at Barnet skulde fødes / De
Gud gaff hende en saare skøn Daatter (men
hun haffde helder hafft en Søn) der aff icke
alene Her Volter hendis Mand / men ocsaa
alt Folket i Landet vaar glad / oc som hand
sick at høre Barnet græd / kom hannem it vn-
derligt synke i sindet : Om det vaar loff værd
eller ey / ved ieg icke / Men ieg lader de Vise
der om sige / Helti fordi / at endog hand saa
sin Husfru haffue sig fier oc være dydelig /
ærefuld oc trofast i alle maade: Alligeuel vaar
hans

hans yderste begære / at forsøge oc friste hende
jo høyre oc mere. Hand gick hemmelig i
Kammerit til hende / oc lod som hand vaar
vredet / hand taledet til hende / meget aluorlige /
oc sagde. Griseldis / du vedst vel huorledis du
est kommen i mit Huse: Jeg tror oc ick at du
haffuer forget din fremgangen armod / i huil-
cken du est opdragen / enddog at du est kom-
men til saa stor Velde oc Meettighed. Du est
mig fier nock / men mine ædelinge haffue dig
icke saa fier / besynderlige nu du begynder at
saa Børn / Oc moxen kunde ske / at du bleffue
arffuing til Landet / Det er dem ick at lide / at
de skulle bliffue vndergiffue en fattige Bonde
Daatter. Jeg haffuer altid hafft fred oc
god samdræt med mine Vndersaatte / oc end
nu haffuer. Saa vil det mig ick stedis / at leff-
ue effter min vilge med dit Barn / Men giøre
effter mit Folekis vilge / oc giøre den ting /
som mig gantske suar vil bliffue / saa at aldrig
nogen ting vaar mig saa suar / dog vilde ieg
icke saadant giøre vden dit vidskab. Der saare
vil ieg / at du skalt giffue din vilge oc samtycke
der til / med tolmødighed / oc for vden knur /
som du loffuede mig før end ieg tog dig til
min Ecte Hustru. Der Griseldis dette hørde /
su re

suarede hun Her Volter met alsomstørste
taalmodighed. En bleff rørt til nogen sorig/
eller til suck/ en Graad / eller nogen foruande
ling/oc sagde: Du est min Herre. Jeg er din
Daatter / wi ere dine / der faare gibr aff dis
 eget huad du vilt. Aldrig skal mig thyckis det
ilde at være hues dig thyckis vel at være. Jeg
begier intet at haffue / der faare besværet ieg
mig icke at miste noget. Men dig aleniste
haffuer ieg fest sterck mit vdi mit Hierte / al
drig skalt du oc nu eller nogen tid funde styckis
der vdi / ingen ting som dig er tacknemmelige
skal nogen tid være mig forsuar at fuldbyrde
eller fuldkomme. Aff saadanne svar bleff
Her Volter megit glad / enddog hand lod sig
icke mercke. Hand lod som hand vaar sorgen
fuld oc bedrøffuit/oc gick der met vdfra hende
igen. Nogen søye stund der effter/ sende hand
hende en aff sine Tienere / huilcken hand
gantcke vel betrode. Hand vnderuiste hannem
sin vilge baade om Griseldis oc om Barnit.
Dette samme Bud kom til hende om Natten
oc sagde saa til hende. O Griseldis min fiere
Frue / Jeg beder dig yndmygelige / at du icke
tager mig til mistycke / at ieg fuldkommer den
deel som ieg er ngd oc tuungen til at gibre /

W

endog

endog at det er inig imod oc icke met. Du aff
din store Visdom fant vel besinde at Herre
bud ere høyt / endog at du til denne dag self
haffuer lidet forsøgt der aff. Min Herre haff-
uer strax befalet mig / at ieg skal anamme dit
Barn fra dig: Som hand saa haffde sagt /
stod hand stille oc tide quer / lod som hannem
haffde været giffuit i befalning at forkomme
hendis Barn. Det forstod oc Griseldis vel
tilforn paa sin Herris egne ord / oc nu fast
ydermere / i det at Budet kom saa effter Bar-
net om Natte tide. Alligeuel kunde mand icke
see hende der faare enten sucke eller i nogen
maade giffue sig. (Dette haffde været meget
hard for en Amme / end siige en Legemlig
Moder) Hun tog sit Barn til sig met glæde /
saa oc beskuede det inderlige en søye stund.
Hun kyste det for sin Mund / oc gjorde det
hellige Raarssens tegn paa Barnsens bryst oc
Ansiet. Siden fik hun det Buddet / oc sagde :
Min fiere Søn / gack nu bort oc fuldkom hues
min fiere Herre haffuer dig befalet: Dog
begerer ieg en ting aff dig / at du saa beskicker
det / at vilde Duur oc Fule icke skulle fortære
det arme sperlemmede Barn / om du fant
tenckte det er icke min Herre imod. Suenders
anama

anammede Barnet / oc bar det til Her Vol-
 ter / vnderuise hannem fra første oc til sidste
 alle tale / Huorledis hand talede til hende om
 Barnet / oc huorledis hun suarede hannem
 der oppaa. Dette ynkede vel Her Volter vdi
 sit herte / Men hand lod icke fordi aff at fris-
 ste oc forsøge sin Hustru. Hand bad Suens-
 den at hand fuldual skulde foruare Barnet /
 som hand oc gjorde. Hand sugbte det i rene
 duge / oc lagde det subtilige ned vdi en Kurff /
 fette sig paa u taint Affen / oc førde Barnet
 til Bononien til Her Volters Syster / som
 vaar Griffuens Hustru aff Pauing / at hun
 skulde samre Barn opføde met saa stor siid /
 som det haffde været hendis egen Daatter / oc
 holde hende frem vdi tuet / ære oc værdighed /
 som det sig burde. Efter den tid gaff Her
 Volter inderlige act paa Griseldis Ansiet oc
 paa hendis ord. Men aldrig kunde hand ans-
 det see eller formercke / end hun io altid vaar
 ved it sind / met lige tienistaetighed / met lige
 vnderdanighed / met lige gledeskab oc lige fier-
 lighed. Hun huerecken sørgede eller sucke-
 de / eller nogen tid rørde it blot
 ord om sin Daatter / si-
 den hun ombar hende.

Huorledis Griseldis fick en
vng Søn. Oc Her Volter fremdelis
fristede hende saa yderlige som tilforn / oc
dog icke fant hoss hende andet end
taalmodighed.

Fre Mar der effter / gaff Gud sin
Naade / at hun fødte en offuermaade den-
lig Søn til Berden / huor aff Her Vol-
ter oc alle hans Venner / oc det menige Folck
offuer alle hans Land de finge en stor glæde.
Thu Mar effter hand vaar fødte oc affuant /
fick atter Her Volter i sindit / at fremdelis
friste sin Hustru. Hand sagde til hende. Gris-
eldis / du hassuer vel fornummit oc forfaret /
Huorledis mit Folck beghyrer sig / fordi at
ieg hassuer tagit dig til min Hustru / besyn-
derligen nu du est fructsommelig / oc altsom-
mest nu du hassuer saat en Søn / deris knur oc
mur kommer mig til Øre / de sige saa. Naar
vort Herskab Her Volter er død / da maa
vi visselige formode oss Janiculus Daatter
Søn til en Herre offuer oss alle. At saadant
it Edelt Landskab bliffuer vndergiffuit saadan
en Herre / det maa Gud forbarne sig offuer.
Saa

Grifeldis fiek en
Volter fremdelis
ge som tilforn / oc
inde andet end
ihed.

r / gaff Gud sin
en offuermaade den
huor aff Her Vol
oc det menige Sold
finge en stor glæde.
er fæder oc affuant
indet / at fremdelis
agde til hende. Gri
ummit oc forfaret
varer sig / fordi at
in Husfru / besyn
mindig / oc alifom
Sønneris fnur oc
te siges saa. Naar
er dæder / da maa
uniculus Daatter
alle. At saadant
beraiffuit saadan
harme sig offuer.
Ea

Saadan tale gaar huer dag iblant Folcket.
Jeg vilde fuldgierne leffue met Fred/god sams
dreet / Nu kand ieg icke for den store ubegris
belige sorge ieg hemmelige haffuer der aff :
Der faare er mig tilfindet / nu at giøre ved
vor Søn / som ieg tilforn haffuer giort ved
vor Daatter. Dette siger ieg dig tilforn / paa
det at du icke siden skal gremme dig / eller tage
dig nogen sorg til der faare. Den gode tuctige
Grifeldis suarede sin Herre / oc sagde. Jeg
haffuer sagt / oc siger det endnu / Jeg vil icke
andet end du vilt : Jeg haffuer icke andet met
dette Barn / vden aleniste at ieg vil være for
plictid at røpde det / oc haffue arbejde der met
dig til vilge / saa lenge som du vilt / oc icke lens
ger. Du est beggis vor Herre oc vi høre dig
til / du maat giøre aff dit eget huad dig selff
tyckis / foruden mit venffab. Den tid ieg gick
fra mine gamle Klæder aff min Faders Huss /
oc kom i dit Huss / da gick ieg saa vel fra min
egen vilge / som fra mine gamle Klæder / oc
haffuer anammit igen din vilge oc dine Klæ
der. Oc der faare i alle maade / huadsomhelst
du vilt det vil oc ieg : Vaare det mueligt / at
ieg altid aff mig selff vifte din vilge oc begere /
da vilde ieg langt før end du skulde begere det

B iij

aff

aff mig / i alle made gantske gierne fuldforn
me din vilge. Nu ieg det icke saa ved / da vil
ieg alligeuel efftersølge din vilge / være sig
huad det være kand / inted vndertagit / om du
end vilde / at ieg skulde gaa i Døden / da vilde
ieg fuldgierne dø / For vilie skal aldrig nogen
atskillie / huercken Døder eller nogen anden
ting / eller noget Creatur som i Verden er til.
Her Volter forundrede sig saare / hand funde
oc aldrig nock forundre sig paa saadan en
Quindis stadighed. Hand lod som hand vaar
megit sorgesuld oc bedrøffuit / gick fra hende /
faldede sin forbeneffnde tro Tienere til sig / oc
sagde til hannem. Gack til min Hustru / nu
ligeruissom tilforne. Saa gick hand ind til
hende / hand gaff sig saare oc megit ynckelige /
at hand skulde tuingis der til aff sin Herre / at
gjøre oc bedrissue saadan en ynckelid Mord /
hand salt paa sine kne for Griseldis / bad hende
gierne met grædende taare / at hun saadant
skulde gissue hannem til for Guds skyld. Oc
begere at hun skulde antuorde hannem Bars
net. Hun tog det deylige Barn til sig met ic
wforuandlit Ansiet / men huad i hendis Hiers
te vaar / det ved ieg icke. Det Barn vaar icke
alene Moderen fier / men alle andre Mennis
ske /

ffsom
met det
baade
hun til
paa B
Euend
fort / g
gissue
ting aff
Sule op
de det b
Barn
tuffam
oc forsa
vst den
til Barn
at hun
sig til
gjorde
re Rie
i alle
ved oc
sig v
bed sig
om det
re skul

ske/som det at see sinde. Hun signede Barnet
 met det hellige oc værdige Kaarssen tegn /
 baade paa brystet oc Ansietet / ligeruist som
 hun tilforn gjorde ved sin Daatter. Hun saa
 paa Barnet en liden stund / siden bød hun det
 Euenden / oc sagde. Min gode ven / gack nu
 bort / gjør oc fuldkom hues dig er i befalning
 giffuit. Dog nu som tilforn / begerer ieg en
 ting aff dig / om saa maa ske / at vilde Duur oc
 Gule en skulde fortæere det edle Blod / at du vilde
 det betage. Der met anammede Euenden
 Barnet / oc bar det til sin Herre / met vnder-
 uissning paa alle stycker. Her Volter forfrack
 oc forfærede sig: Haffde hand icke i sandhed
 vist den store kierlighed / som Moderen haffde
 til Barnet / da haffde hand tænckt der andet til /
 at hun saa letfærdelige antuorde sit Barn fra
 sig til Døden. (Endog at all den deel som hun
 gjorde / det gjorde hun altsammen aff den store
 Kierlighed hun haffde til sin Herre / at hun
 i allemaade vilde efftersølge hans vilge. Jeg
 ved oc icke met hvad gaat skel hand kunde gjøre
 sig vred paa hende / Helst fordi / at den som
 bød sig self til met fri vilge at gaa i Døden /
 om det haffde været Herrens vilge / Huor faa-
 re skulde hun icke antuorde fra sig hans egie

W iij

Barn

Barn effter hans egen vilge. Skulde ieg
dømme der paa/da viste ieg vel huem ieg met
god Ræt vilde dømme til skylden.) Her Vol-
ter lod strax Barnit komme til Bononien/til
sig Søster met stor vareteet. Seadanne fri-
steller som Her Volter begick ved sin egen
Hustru/ de haffde været suare nock (oe alt for
suare)til den astadigste Mand i Verden haff-
de været. Mange ere der som begynde en ting/
oe icke fuldkomme det til ende/for huiltken hun-
er begynt/ der faare vilde Her Volter forsøge
sin Hustru paa det yderste. Hand kunde dog
icke den ene tid / finde hende ved nogit andet
sind/ end hun vaar den anden tid. Hun for-
søgte huer dag sin ydmghed / sin taalmodig-
hed/oe sin tienistaetighed imod hannem/Saa
at huercken hand eller hun haffde sin egen vil-
ge/Men altid vaar hans vilge som hendis vil-
ge/ oe altid vaar hendis vilge som hans vilge.
Blant Landsens Edlinge vorte saa hemme-
lige it ont rycte paa Her Volter / sammeledis
blant det menige Folk da fra dog jo meer oe
mere. Huorledis hand skulde haffue lade
myrde sine egne Børn / som en Tyran oe us-
christen Mand for sin Hustrues skyld/Gordi/
at hun vaar en Bonde Daatter / oe fattig/
Helt

Dal for
ingen r
Saa gior
kiff wun
ald tilfo
redighed
maatte da
se hann
vilde hand
sin Hustru
Huorl
delis fri
Rom /
S
S
D
Bud til
de komm
komde ha
Atter H
skyld/ haf
ville sig ve
Daatter /

Helfst fordi / at mand icke fiek Børnene at see/
ingen viste heller huor de vaare i Verden.
Saa gjorde den gode Herre Her Volter sig
selff wgunst aff sine Vndersaatte / at de som
altid tilforn haaffde holdet hannem i stor ære oc
værdighed / met altsomstørste fierlighed / de
maatte da imellem sig selff huercken høre eller
see hannem : Dette viste Her Volter vel / dog
vilde hand icke alligeuel offueriggisue at friste
sin Hustru.

Huorledis Her Volter frem-
delis fristede Grisfeldis / met Bress aff
Rom / at hand skulde saa sig en anden
Hustru / oc skillichs ved hende.

DEr nu tolf Jar vaare forled-
ne / fra den tid Her Volters Daatter
vaar fød / Da vdsende hand nogen
Bud til Rom / oc gaff dem saa faare / at naa-
de komme fra Rom igen / da skulde de lade
som de haaffde Bress aff Passuen saa lyndendis /
At for Her Volters mectigheds oc Edelheds
skyld / haaffde Passuen giffuit hannem loff at
skille sig ved sin Hustru / som vaar en Bonde
Daatter / icke Høybaarne nock til hannem at
B v haaffue /

haffue / oc at saa sig en anden som hannem
vaar værd aff Elect oc byrd oc Edelhed /
paa det at dissvædte Fred oc samdirect skulde
bliffue / imellem hannem oc hans gode Wend
oc menige almue. Dette rygte kom iblant me-
nige Folck / endog at de icke fuldkommelig
trode at saa skulde være. Der dette rygte kom
for Griseldis / bleff hun bedrøffuit / som mig
tyckis hun maatte vel. Dog sette hun sig saare
at lide det med alsomstørste taalmodighed /
huiff Tycken eller Gud vilde hende tilføye.
Hun vaar i alle maade tvforsærdet / endog at
det mangfoldig vendis / hid oc did vdi hendis
Herte / oc hun vilde med it frit mod offuergiff-
ue al den Volde oc velde som hun vaar tilkom-
men. Her Volter screff til Bononien til sin
Swager / bad hannem kjerligen / at hand vilde
selff personlige føre hannem sine Børn hjem /
der aff bleff it meenligt rygte offuer alt Lan-
det / huorledis Gressuen haffde giffuet Her
Volter sin Daatter til sin eete Husfru. Gress-
uen gjorde Her Volters villie / førde hannem
baade sine Børn / optuctede i alle hoffuiskhed
vel synckede i alle maade / med alsomdyres-
bariste Klæder oc Elenodier. Hand førde
baade Daatter oc Søn til Salug med en stor
Appara

Appara
Jomfru
pleger at
oc Der
offuergif
huor han
oc forfæ
Na
dis / ieg
med dig
forfarit
du fast
huilken
at mig b
Vonden
detuing
vor helli
at uga m
ved dig
ligen.
mod /
Etad /
Tag oc
førde hi
hiem ig
lige Br

Apparat / met Ridder oc Suenne / Fruer oc
Jomfruer / i saadan manering / som mand
pleyer at komme til en mechtig Herris Brøllup
oc Verbskab. Icke vilde Her Volter endda
offuergiffue sin haarhed / Men tenckte til /
huor hand ydermere oc fremdelis kunde friste
oc forsøge sin Hustru.

Hand gief ind til hende oc sagde. Griseldis
dis / ieg haffuer nu hafft vilge oc veltyst nock
met dig i Ecteskabs stad / dog haffuer ieg seet /
forfarit oc fornummet paa alle dine seder / at
du fast offuergaar din art oc ordsprung / aff
hulden du est kommen aff: Jeg aeter oc vel /
at mig bør ick at bliffue i sig stat / ved en
Vondemandis Daatter. Mine gode Mend
de tvinge mig nu der til / samleledis haffuer oc
vor helligste Fader Paffuen / giffuit mig loff
at ieg maa faa mig en anden Hustru oc skillis
ved dig / hun er nu paa veyen oc kommer snar-
ligen. Der faare bliff du alligeuel ved it gaar
mod / oc vig nu hende / at hun anammer din
Stad / Velde / Bold / Maet oc mectighed:
Tag oc met dig den samme Brudeskat / som du
førde hid met dig / oc holt dig fra denne sted
hiem igen / til din Faders gamle huss. Den den-
lige Griseldis hun suarede sin Herre oc sagde:
Hers

Herre/ Jeg haffuer vel altid selff vift / at min
ydmngghed/ oc din Mectighed vaar ingen lig-
nelle. Jeg haffuer oc aldrig regnit mig selff
værdig at være din tieniste Quinde / en sige
at være din Hustru. Jeg er oc i det Hush / i
huilcket du haffuer giort mig til en Quinde /
Gud skal være mit vindisbyrd/ at ieg dog altid
haffuer regnet mig wuærdig for din tieniste
Quinde/ Der saare tycker ieg/ oc aldrig fand
fuldtacke Gud oc dig / at ieg saa lenge i dit
Hush haffuer været holden i saa stor ære oc
værdighed/ ydermere end ieg nogen tid kunde
fortiene. Thi er ieg nu vdi altingest bered / at
gaa til min Faders Hush igen / leffue min al-
der / oc sammeledis dø / der som ieg er mest oc
best beuant vdi min yngdom. Dog skal ieg
faldis i meden ieg leffuer en fattig Vidue / thi
at ieg haffuer været saadan en Mands erlige
Brud: Jeg vil oc icke dig wuitterlige gaa aff
dette Hush / vdi huilcket ieg haffuer hafft / stor
mact oc ære/ oc fordressuit min tid. Du beder
mig / at tage med mig min Brudeskæt oc de
gaffuer som ieg førde til dig: Huad det er ved
ieg vel. Jeg haffuer icke forget / at vden for
min Faders dør bleff ieg ført aff alle mine
gamle palte / oc førde mig vdi dine dyrebare
Klæder/

Klæder
Palat:
den al-
saare vil
oc tage
huilcke
sic Quin-
andre
haffi til
men i R-
min Fa-
nogen i
ligt / at
Børn
Folcke
dig tyck
(for de
dig) vi
met hy-
din ar-
som d-
Hush
lenger
bitterli-
diffe o-
ene E

lid selft vif / at min
ghed naar ingen lig
derig regnit mig selft
ste Quinde / en fage
ger oc i det Huff / i
mig til en Quinde /
byrd / at ieg dog altid
erdig for din tieniste
er ieg / oc aldrig fand
t ieg saa lunge i dit
en i saa stor ære oc
ieg nogen tid kunde
di altingeft bered / at
igen / leffue min al
er som ieg er mest oc
om. Dog skal ieg
fattig Bidue / thi
n en Mandts erlige
trouitlige gaa aff
haffuer haffi / stor
min tid. Du beder
Brudstai oc de
: Huad det er ved
rget / at vden for
rt aff alle mine
di dine dyrebare
Klæder /

Klæder / oc bleff met stor ære fært hid til die
Palas: Jeg haffde plat ingen anden gaffue
vden aleniste trofskab oc it nøgit Legeme: Der
saare vil ieg nu føre mig aff denne Kiortel /
oc tage paa mig igen mine gamle Klæder / i
huilcke du haffuer anammit mig til din tienis
ste Quinde. De andre Klæder met Kinge oc
andre Elenodier / som ieg haffuer brugit oc
hafft til ære oc Stat / dem finder du allesam
men i Kammerit. Jeg gic blot oc nøgen aff
min Faders Huff / did vil ieg oc gaa blot oc
nøgen igen. It tyckis mig dog icke være tilbør
ligt / at det Liff som haffuer baarit oc fød dine
Børn til Verden / skal aldelis gaa blot saar
Folckit / oc seis aff huer mand: Der saare (om
dig tyckis) beder ieg oc begærer aff dig / at du
(for den Jomffrudom skyld / som ieg førde til
dig) vilt vnde mig at beholde en blot Serck /
met huilcken ieg fand oc maa betecte oc sfiule
din arme tieniste Quindis bare Legeme / den
som dog i firdom tid haffuer været din ecte
Hustru. Her Volter kunde da icke holde sig
lenger / men taarene løbe aff hans øyen saa
bitterlige / at hand neppelige kunde fremføre
disse ord / oc sagde. Jeg er tilfrids beholt den
ene Serck. Hand vnde sig oc gic fra hende
met

met grædende taare. Griseldis hun førde sig
aff alle Klæderne i alt Folckens neruærelse/
beholt paa sig aleniste sin blote Serck / met
huileken hun kunde beteeke oc skiule sin bare
frop. Saa gick hun aff Palatz obenhoffuit
met bare føder / oc mange Folck met hende/
som ynckede saadant it lyckens fald. Men in-
gen aff dem alle kunde holde sig aff graad/
uden aleniste Griseldis : Saa kom hun i saa-
dan ynckelige maade til sin Faders Huss
igen. Hendis Fader haaffde altid en franc
mening / at Griseldis skulde komme til saa
høh en stat / oc vaar føder aff saa fattig
Sleet / hand tencke altid saa ved sig. Naar
som Herren bliffuer fed aff min Daatter / oc
begynder at hade hende / fordi at hun er aff
yding Sleet / saa skæer det visseligen / at hand
driffuer hende fra sig aff sit Huss oc Palatz/
som menligen er seduane iblant de Mechtige.
Som hand nu hørde / oc fornam det megle
Folck komme til sit Huss / och saa sin Daatter
komme tiendis / och saa gaat som nøgen / da
beaynte hand strax at søge de gamle reffne
Klæder / som hun tilforn haaffde / før end hun
bleff bortført / dem haaffde hand vel foruarit i
sin Kiste. Hand gick sin Daatter imod / at
hun

hun ma
Men alt
Faders
detare
fulde. N
re i sin
edi stor
hed / saa
eller men
oc aldrig
naar saa
de / oc t
Sam
D

hū maatte ſaa noget at ſkiule ſig vdi.
Men alt det Golt ſom hende fulde til ſin
Faders Huſſ/de ſkildis fra hende met grædens
de taare / Stor ynck vaare at ſige der aff til
fulde. Hun vaar altingeſt vel til fridz / at væ
re i ſin Faders Huſſ met ſtor taalmodighed /
vdi ſtor Fattigdom / oc alſomſtørſte ydmig
hed / ſaa at aldrig noget Meniſſke funde ſee
eller mercke / nogre ſorgfulde tegn paa hende /
oc aldrig hun nogen tid fierde ſig / at hun
vaar ſaa kommen fra den ſiore Maect oc Vel
de / oc til alſomſtørſt armod oc trældom

Sammeledis tilſorne / jo mere hendis
Maect oc Velde vorte / jo mere
forpøgte ſig hendis yd
myghed.



Her

Her maa i høre / huorledis
Her Volter begerede / at Griseldis
skulde vndfange hans Brud
met tuet oc ære.

Gressuen aff Passuink hand
vaar paa Bergen / oc vaar huer dag
ventendis / oc vaar it meenligt rycte
vdi blant Folcket / om den ny Brud som Her
Volter skulde haffue. Her Volter forfarede
oc i sandhed aff en Forridere / paa huilcken
dag at Gressuen skulde visseligen komme til
Salus. En dag før end Gressuen kom / sende
hand bud til Griseldis at hun skulde komme
til hannem : Hun kom strax met stor ydmynghed.
Her Volter sagde. Griseldis / Jeg vilde
gierne at den Jomfru min Brud som i Morgen
skal komme hid / Fruer oc Jomfruer / Rid-
dere oc Suenne / oc alle andre som met hende
kommer / skulde vel vndfangis. Sammeledis
oc alle de andre / som hid nu kommendis vor-
der til denne Høytid / at huer i sin sted maatte
vel vndfangis / met tuctelige ord oc alt andet
hues der tilhører. Vel haffuer ieg Fruer oc
edelige Quinder som der til ere bequemme /
Men

Pre / huorledu
rede / at Griseldis
gæ hans Brud
ti oc ære.

Passuings hand
an / oc vaar huer dag
vaar it meenligt røp
den ny Brud som det
Her Volter forfandt
tridere / paa hualden
de visseligen komme til
Gressum kom send
at hun skulde komme
strax met stor ydmyg
Griseldis / Jeg vilde
in Brud som i Mor
ter oc Jomfruer / id
andre som met hend
ngis. Sammede
nu komendis vor
uer i sin sted maatte
lige ord oc ale andet
ffuer ieg Fruer oc
il ere bequemme
Mer

Men alligeuel / enddog du haffuer onde oc
reffne Klæder / vil ieg sette saadan befalning i
dine hender / at du hylser oc vndfanger Gæ
sterne / oc setter huer effter sin stats / Helt for
di / at du vedst mit sind / min Seduane och al
min lempe fast ydermere end nogen anden.
Griseldis suarede oc sagde : Herre / saadant
vil ieg icke alene givre / Men inderlige begære /
at ieg dig til tieniste saadant maa givre. De
men mine Siel er i mit Legeme / da skalt du al
drig finde mig fortraaden at givre dig til vilie
oc tieniste / met altsomstørst ydmyghed. Met
saadanne ord / begynte strax Griseldis at be
sticke oc berede alle de stycker som hørde til
Senge / til Bordene / oc til ale andet hues hun
viste behoff skulde givris / til saadan en Høns
tid. Hues hun oc icke selff kunde affsted kom
me / det vnderuiste hun de andre met altsom
største lempe / saa at alting bleff beskicked i go
de maade : Hun beuiste sig oc i allemaade som
en tro tienyste Quinde. Anden dagen der eff
ter / kom Gressuen aff Passuings / met den unge
Herre oc den unge Frøicken : Paa deris dygd
oc deplighed forundrede sig alt Folket. Som
me laade saa / Her Volter hand haffuer
giort som en viss Herre / at hand saa haffuer
E stiffe

gaffe oc vnt / Helt fordi / at den unge ny
komme Brud / hun er fast yngre oc aff edes
ligere Stæet end den gamle er / oc der til met
saar hand saa denlig en yng Prins til Suo
gerstab. I allemaade vaar allegeuel Griseldis
dis glad oc fri aff Hiertet. Hun en sergede /
en græd / en gremde sig / en skammede sig for
di at hun gief for Folcket i gamle reffne Klæ
der: Men hun gief mod Jomffruen met is
blid Ansiet / oc sagde. Min altsomkieriste
naadige Frue / værre Gud oc mig vel kom
men / Siden gief hun fra hende oc vndfick
alt hendis Folck met god lempe oc tucige
ord. Husit eller Gullen vaar saa kostelig
vdstafferit / at alle Gæsterne diss forundrede
sig / at saa stor tuct oc ære / met saa gode lem
pe / funde nogen tid bo / skulis / eller besluttis
vdi nogit Menniske / saa ilde och saa wselig
Klæd. Offuer alt vaar hendis største begæ
re / at høre den unge Herris / oc den unge Frøis
ckis loff oc ære / Altid vaare de hende selff
vdi Hiertet / den loff oc priss hun gaff dem /
sand mand icke til fulde aff sige / maa vel skee /
Naturen skynde der fast til.

Som mand da skulde settis til Words /
sagde Her Volter til Griseldis met it høye
stem

stemme / lod som hand vilde driffue sit skeme
i alle Gæsternis neruerelsi. Griseldis / sig
mig sandigen / Huad tyckis dig om min
Brud / er hun icke it depligt Menniske. Ja
Herre / sagde Griseldis / it depligere Creatur
maatte eller kunde du aldrig opsøge vdi Ver-
den: Vden al tuil skalt du leffue salig met
hende / oc aldrig fortycket at du fickst hende til
din Hustru / huilcket du neppelige skulde kun-
de gibre met mig eller nogen anden. Gud alte-
sommectigste skal videt / at ieg saadant begærer
inderlige aff hu oc Hierte oc al min mact. En-
ting vil ieg dog begære aff dig / at du icke saa
skarpelige straffer hende / som du haffuer fris-
ted din første Hustru / Helti fordi / at hun er
vng oc megit kreselig opfød / Mig tyckis hun
skal icke fuldelige funde saadant taale eller lide.
Den tid Her Volter saa da saadan sin Hu-
strues mbegribelige stadighed / huilcken hand
vdi saa mange maade wsskyldelige haffde fris-
ket oc forløge / bleff hand betagen aff Warm-
hiertighed / oc funde icke lenger lide hendis
modgang. Mand sagde / Nu er ieg vis paa /
oc i sandhed forstaar / at ingen Mand i Ver-
den haffuer yderlige fristet oc forløgt sin Hu-
stru / oc fundet saa stor oc mectig astadighed
E ij hoff

hoff hende som ieg haffuer gjort. Du int
tog hand hende fierligen vdi sin Faffn / met
wifigelige tuctige ord / huor aff Griseldis for
fkræck oc forfærdede sig / ligeruis som hun
haffde været opuact aff en suar oc vnderlig
Drøm. De sagde Her Volter til hende:
Griseldis / du est alene min fieriste Hustru /
aldrig haffner ieg nogen anden hafft / al
drig vil ieg oc nogen anden haffue. Denne
Jomffru som du ment min Brud at være /
det er din Daatter / Denne unge Herre er
hendis Broder / det er din Søn / al den del
som ieg haffuer tagit fra dig / Søn / Daat
ter / Guds / Elenodie / Mact oc Velde / giff
uer ieg dig nu alsammen igen. Ingen
skal kunde sige i sandhed andet / end hues ieg
haffuer gjort / det er alene gjort oc skeet i
den mening / at ieg vilde friste / forfare / oc
forsøge din stadighed / Jeg haffuer icke la
det Døde dine Børn / Men ieg haffuer la
det dem vel foruare oc ærligen opføde. Den
tid den gode taalmodige Griseldis oc hendis
Børn saadant hørde / da bleffue de paa
alle sider aff ret Hjertens glæde saa foruand
lede / at dei lang tid icke kunde komme til
ords. Dog der effter met alsomstørste
fierlias

og hende igen / met klapp... de kysen de w
tallige fierlige ord / saa alle Fruer oc Jomfr
fruer / som i samme Høytid vaare / bleffue
beuengit met den i Varmhiertidhed. Næp
peligen vaar ic Menniske iblant dem alle /
som kunde holde sig at taarene icke rui
ned aff deris Øyen / for ubegribelig i
tens Glæde. Da bleff Griseldis igen
uist i sin Stat / och alle sine dyrebare
der oc Elenodier / oc bleff saa den dag
endet i saa stor glæde / at aff saadan ei
dis dag viste ingen Menniske tilforn
sige. Her Volter leffuede met sin H
oc met sine Børn der effter i mange
i altsomstørste fierlighed oc Gudfrøet
Da tog Her Volter først til sig sin
gamle Svager Janiculus / som vaa
feldis Fader / huilcken hand altid tilfor
haffde forsmagt: (Paa det at hand dis
dre kunde fuldkomme sin vilge met den
de Griseldis / saa at forsøge hende som
screffuit staar) hannem holt hand i sto
oc værdighed. Sin Daatter gaff hand
greffuen / men Sonnen hand bleff
uing til Landet effter Faderens Død

109 pp. 57 5 23 4

Brentet i Rio-
benhaffn aff Laurensz
Benedichte.

1597.



